

PRITARTA

Lietuvos Respublikos kultūros  
ministerijos kolegijos 2002 m. sausio 23 d.  
nutarimu Nr.1.

**AUTORINIO ATLYGINIMO TARIFAI UŽ DRAMOS IR MUZIKINIŲ  
DRAMOS KŪRINIŲ VIEŠĄ ATLIKIMĄ**

Autorinis atlyginimas už dramos ir muzikinių dramos kūrinių viešą atlikimą skaičiuojamas nuo teatro pajamų, gautų pardavus bilietus, arba trupės kontrakto sumos, taikant šiuos autorinio atlyginimo tarifus:

**1. Originalus dramos kūrinys**

10 % kūrinio autoriui.

**2. Inscenizacija, adaptacija:**

**2.1. autorių teisės nesaugomo kūrinio**

5% inscenizacijos, adaptacijos autoriui;

**2.2. autorių teisės nesaugomo kūrinio, panaudojant saugomą vertimą**

4% vertimo autoriui,

4% inscenizacijos, adaptacijos autoriui;

**2.3. autorių teisės saugomo kūrinio**

6% kūrinio autoriui,

4% inscenizacijos, adaptacijos autoriui;

**2.4. autorių teisės saugomo kūrinio, panaudojant vertimą**

6% kūrinio autoriui,

2% vertimo autoriui,

2% inscenizacijos, adaptacijos autoriui.

**Pastaba.** Jeigu kūrinys inscenizuojamas ar adaptuojamas, pasitelkiant ne meninį žodį, bet plastinį judesį, inscenizacijos ar adaptacijos autoriumi yra choreografas arba kitas plastinio judesio autorius. Autorinis atlyginimas autoriui tokiu atveju skaičiuojamas, taikant atitinkamus autorinio atlyginimo tarifus už kūrinio inscenizaciją ar adaptaciją, numatytus 2.1 ir 2.3 punktuose.

**3. Verstinis dramos kūrinys:**

**3.1. autorių teisės nesaugomo neeiluoto dramos kūrinio vertimas:**

3.1.1. autorių teisės nesaugomo neeiluoto dramos kūrinio vertimas iš originalo

6% kūrinio vertimo autoriui;

3.1.2. autorių teisės nesaugomo neeiluoto dramos kūrinio vertimas, panaudojant tarpinį vertimą

5% kūrinio vertimo autoriui,

1% tarpinio vertimo autoriui;

**3.2. autorių teisės nesaugomo eiluoto dramos kūrinio vertimas:**

3.2.1. autorių teisės nesaugomo eiluoto dramos kūrinio vertimas iš originalo

7% kūrinio vertimo autoriui;

3.2.2. autorių teisės nesaugomo eiliuoto dramos kūrinio vertimas, panaudojant tarpinį vertimą  
6% kūrinio vertimo autoriui,  
1% tarpinio vertimo autoriui;

**3.3. Autorių teisės saugomo (neeiliuoto ir eiliuoto) dramos kūrinio vertimas:**

3.3.1. autorių teisės saugomo (neeiliuoto ir eiliuoto) dramos kūrinio vertimas iš originalo  
6% kūrinio autoriui,  
4% vertimo autoriui;

3.3.2. autorių teisės saugomo (neeiliuoto ir eiliuoto) dramos kūrinio vertimas, panaudojant tarpinį vertimą  
6% kūrinio autoriui,  
3.5% vertimo autoriui,  
0.5% tarpinio vertimo autoriui.

**4. Opera:**

**4.1. originali opera**

8 % kompozitoriui,  
3% libreto autoriui;

**4.2. opera, kurios libretas sukurtas kitų autorių kūriniių motyvais**

8 % kompozitoriui,  
2 % libreto autoriui,  
1 % kūrinio autoriui.

**4.3. opera, kurios libretas išverstas:**

4.3.1. opera, kurios libretas išverstas iš originalo

8 % kompozitoriui,  
2% libreto autoriui,  
2% libreto vertimo autoriui;

4.3.2. opera, kurios libretas išverstas, panaudojant tarpinį vertimą

8 % kompozitoriui,  
2% libreto autoriui,  
1,5 % libreto vertimo autoriui,  
0,5 % libreto tarpinio vertimo autoriui;

4.3.3. opera, kuri atliekama originalo kalba, libreto vertimą rodant švieslentėje

8 % kompozitoriui,  
2% libreto autoriui,  
0,5 % libreto vertimo autoriui.

**Pastaba.** Taikant autorinio atlyginimo tarifus, numatytus 4.1 ir 4.2 punktuose, operos kompozitoriui ir libreto autoriui tenkanti autorinio atlyginimo dalis gali būti nustatyta jų susitarimu, neviršijant kiekviename iš šių punktų numatytų autorinio atlyginimo tarifų bendros sumos, išreikštos procentais.

**5. Baletas:**

**5.1. originalus baletas**

5% kompozitoriui,  
2 % libreto autoriui,  
5 % choreografui;

**5.2. baletas, kurio libretas sukurtas kitų autorių kūriniių motyvais**

5% kompozitoriui,  
1% libreto autoriui,

1% kūrinio autoriui,  
5% choreografui.

## **6. Operetė, muzikinė komedija, miuziklas:**

### **6.1. operetė, muzikinė komedija, miuziklas, kurių libretai originalūs**

5% kompozitoriui,  
4% libreto autoriui,  
1% choreografui;

### **6.2. operetė, muzikinė komedija, miuziklas, kurių libretai sukurti kitų autorių kūrinių motyvais**

5% kompozitoriui,  
3% libreto autoriui,  
1% kūrinio autoriui,  
1% choreografui;

### **6.3. operetė, muzikinė komedija, miuziklas, kurių libretai išversti:**

#### **6.3.1. operetė, muzikinė komedija, miuziklas, kurių libretai išversti iš originalo**

4% kompozitoriui,  
2% libreto autoriui,  
4% vertimo autoriui,  
2% choreografui;

#### **6.3.2. operetė, muzikinė komedija, miuziklas, kurių libretai išversti, panaudojant tarpinį vertimą**

4% kompozitoriui,  
2% libreto autoriui,  
3% vertimo autoriui,  
1% tarpinio vertimo autoriui,  
2% choreografui.

**Pastaba.** Taikant autorinio atlyginimo tarifus, numatytus 6.1 ir 6.2 punktuose, operetės, muzikinės komedijos ar miuziklo kompozitoriui ir libreto autoriui tenkanti autorinio atlyginimo dalis gali būti nustatyta jų susitarimu, neviršijant kiekviename iš šių punktų numatytų autorinio atlyginimo tarifų bendros sumos, išreikštos procentais.

## **7. Pantomimos kūrinys**

4% pantomimos autoriui.

## **8. Muzika dramos ir pantomimos spektakliams**

0,1% už 1 min. muzikos, bet ne daugiau 4 %.

## **9. Režisuotas spektaklis**

2% spektaklio režisieriui

## **10. Spektaklio dailininko kūrinys**

1% scenografijos autoriui  
1% kostiumų autoriui

**PASTABA.** 9 ir 10 p. nurodytų kūrinių autoriams skaičiuoti autorinį atlyginimą už viešą jų kūrinių atlikimą tuomet, kai jis aptartas autorinėje kūrinio užsakymo sutartyje su užsakovu

## 11. Choreografija operoje

1% choreografui

PASTABA. 11 p. nurodytų kūrinių autoriams skaičiuoti autorinį atlyginimą už viešą jų kūrinių atlikimą tuomet, kai jis aptartas autorinėje kūrinio užsakymo sutartyje su užsakovu.

## 12. Šokio spektaklis (vienaveiksmis, iki 40 minučių)

3% choreografui

3% kompozitoriui

## 13. Dramos ar muzikinis dramos spektaklis be įėjimo mokesčio:

<b>Tikėtinas žiūrovų skaičius dramos ir muzikiniuose dramos spektakliuose, vykstančiuose lauko aikštėse, arba sėdimų vietų skaičius uždaroje patalpose</b>	<b>Autorinis atlyginimas, €</b>
Iki 100	30 €
Iki 500	60 €
Iki 1000	120 €
Iki 3000	180 €
Iki 5000	320 €
Iki 8000	450 €
Iki 10 000	550 €
Daugiau kaip 10 000	600 €